

1 La Migrance Littéraire: Entre Description Du Pays D'origine Et 2 Textualisation De L'intégration Du Migrant A L'espace D'accueil

⁴ ¹ Universite de Maroua-Cameroun

Received: 12 December 2019 Accepted: 4 January 2020 Published: 15 January 2020

7 Abstract

8 Le déséquilibre socio-économique entre le Nord et le Sud est la raison primordiale à
9 l'immigration des sujets africains vers l'Occident. C'est pour échapper aux dures réalités de
10 l'Afrique que les Africains vont à la recherche d'une vie plus digne ou d'une gloire souvent
11 vaine. Cet article vise à montrer que les différentes vicissitudes qui entravent la vie du migrant
12 dans le pays d'accueil sont à l'origine de multiple crises dont est victime ce dernier. Nous
13 arrivons à la conclusion que le traitement du migrant est essentiellement avilissant et son
14 intégration au pays d'accueil est complètement humiliante voire vicieuse.

16 *Index terms*— espace, exclusion, immigration, intégration, migrance, pays.

17 1 Introduction

18 il est vrai que l'un des objectifs visé par le processus de mondialisation était l'émergence d'un véritable citoyen
19 du monde afin de confirmer le principe quasi-universel selon lequel la migration est consubstantielle à l'espèce
20 humaine, l'on constate que des frontières sont érigées dans le but d'empêcher cette mobilité. C'est ce que constate
21 Bi Kacou Parfait Diandue lorsqu'il note que la notion de migration a partie liée avec la nature profondément
22 erratique de l'Homme. Les nations s'étant formées et les Etats délimités, la migration est aujourd'hui régie par
23 des lois qui la posent de facto comme une sélection. Elle n'est plus un phénomène naturel assurant la jonction
24 entre les états de nomadisme et de sédentarisation. Elle est surtout l'exode contrôlé et réglementé des populations
25 pauvres vers des zones riches ou supposées telles. 1 Notre réflexion a pour objectif de questionner les motivations
26 de la traversée spatiale et les modalités de l'intégration mieux, du devenir du migrant dans l'espace d'accueil.
27 En clair, il s'agira, dans un premier temps, de travailler sur le passage de la communauté d'origine pour le pays
28 dit d'accueil. L'analyse de la motivation à la migration prendra appui sur la réflexion de Daniel Sibony qui
29 situe la migration, mieux la traversée entre deux modalités : le voyage de l'appel et le voyage de l'origine. Le
30 premier renvoie à l'idée de recherche du paradis, non pas dans le sens de lieu de satisfaction de son incomplétude
31 matérielle, mais dans le sens d'un exutoire où le personnage se reconstruit. Aussi, « le ressort du voyage étant
32 le désir de se « refaire », de produire quelque chose d'autre que soi où l'on puisse se reconnaître, se méconnaître,
33 à travers quoi on puisse fuir l'horreur de soi, apaiser sa soif d'autre, d'autre chose, et partant donner au soi une
34 certaine consistance 2 ». Ce premier versant, qui est, à maints égards, assimilable au voyage spirituel, est doublé
35 d'un deuxième type, le voyage de l'origine, qui se caractérise fondamentalement par le déplacement spatial. En
36 ce sens, il constitue une quête de l'Ailleurs et une satisfaction des fantasmes. Par ailleurs, nos analyses nous
37 conduiront à porter un regard sur le rapport du migrant à son espace d'accueil. Cette deuxième articulation
38 de notre travail s'intéressera, à la lumière de 53cm (1999) de la gabonaise Bessora et de Debout-payé (2014) de
39 l'écrivain ivoirien Gauz, au devenir des personnages migrants dans l'espace d'accueil 3 2 Daniel, Sibony 1991.
40 Entre-deux. L'origine en partage, Paris, Seuil, Coll. « Points/Essais », p.302. 3 Le corpus retenu thématise
41 des situations de migration de l'Afrique vers l'Europe. De ce point de vue, qualifier les textes de romans de
42 migration permet de faire ressortir la configuration ternaire établie par Catherine Mazauric, à savoir que leurs
43 auteurs sont des migrants (ils n'écrivent pas depuis leurs lieux de naissance), qu'il s'agit de représentations
44 textuelles d'expérience de migration, enfin « que le parcours enclenché par de tels récits, outre qu'il met en

1 INTRODUCTION

45 question une certaine territorialité, est de l'ordre du déplacement et de la reconfiguration ». Nous renvoyons à
46 Catherine, Mazauric 2011. « Lambeaux d'Afrique en terre d'ailleurs ». In : Christiane, Albert ; Rose-Marie,
47 Abomo Maurin, Xavier, Garnier et Gisèle Prignitz (sous la direction de) Littératures africaines et territoires,
48 Paris, Khartala : 225-235. Ici p.225.

49 . Nous orienterons notre analyse vers la dimension conflictuelle et adversative à l'oeuvre dans ces textes pour
50 montrer comment la question raciale travaille les récits afin de rendre visible les formes de marginalisation et
51 d'exclusion qui font entrave à l'intégration du migrant. L'histoire relève que la migration n'est pas la condition de
52 « l'homme moderne », mais celle de l'humanité tout entière depuis qu'elle a commencé son expansion. Toutefois,
53 les formes et les logiques migratoires se modifient profondément au cours du temps, créant chaque fois des
54 stéréotypes qui, bien que contradictoires, se sont ancrés dans l'imaginaire. Dans le contexte de la globalisation,
55 nous assistons, par exemple, à une dynamique contradictoire où l'abolition des frontières et la promotion d'une
56 circulation, sans entraves, des biens et des personnes s'accompagne d'un désir de contrôler les frontières et de
57 maîtriser ou, du moins, de réguler les flux migratoires. Cette perspective est au service du politique qui se fonde
58 sur une détermination cloisonnée de l'immigré dans le but de justifier sa répression et, par là, légitimer la
59 fermeture des frontières. Pourtant, les motivations à la migration sont latentes en chaque individu et sont sous-
60 tendues par un désir d'altérité inconscient. Ce désir est la manifestation d'une incomplétude ou d'un manque
61 spirituel que chaque sujet veut combler dans l'autre. Par conséquent, « la traversée devient une quête de Soi
62 en l'Autre, une quête d'un paradis originel jadis perdu et à retrouver . 5 ». La littérature thématise bel et
63 bien le phénomène migratoire en accordant une place de choix aux motivations du départ et à l'intégration du
64 migrant à l'espace d'accueil 6 D'Homère qui en fit un mythe en passant par Guillermo Cabrera Infante qui fut
65 constraint de s'y soumettre, la migration est intimement liée à la littérature. Du bannissement politique aux
66 motivations . 4 Paul-André Rosental, « MIGRATIONS -Histoire des migrations », Encyclopaedia Universalis [en
67 ligne], URL: <http://www.universalis.fr/encyclopédie/migrations-histoire-des-migrations> (consulté le 28 Juillet
68 2014). Le Ventre de l'Atlantique de Fatou Diome décrit la vie des habitants de l'île sénégalaise de Niodior, en
69 particulier la vie de la narratrice Salie et de son demi-frère Madické. Salie vit en France, alors que Madické, resté au
70 Sénégal, rêve de la rejoindre et de réussir comme footballeur en France. Le roman est en partie autobiographique
71 puisque Salie, comme Diome, est écrivain, originaire de Niodior et habite Strasbourg. Le roman s'inscrit dans
72 une tradition postcoloniale mettant en question les rapports de pouvoir entre la France, ancien pays colonisateur,
73 et le Sénégal, ancien pays colonisé. Le roman ne présente, toutefois, ni une vue complètement occidentale, ni
74 une vue africaine puisque la narratrice mélange les perspectives. Elle décrit la vie de son île natale à partir de la
75 France où elle habite désormais et son expérience de l'Occident vient se surimposer à ses racines africaines. Tout
76 naturellement se pose alors la question des rapports entre la France et le Sénégal. La France est un point de
77 référence omniprésent et elle est définie comme un paradis par la plupart des habitants de Niodior : « Au paradis
78 on ne peine pas, on ne tombe pas malade, on ne se pose pas de questions : on se contente de vivre, on a les moyens
79 de s'offrir tout ce que l'on désire, y compris le luxe du ». 10 Abdelmalek, Sayad 1999. La double absence : des
80 illusions de l'émigré aux souffrances de l'immigré, Paris, Le Seuil, p.56. 11 Susanne, Gehrman: « Migration
81 africaine et modernité dans les essais autobiographiques de Manthia Diawara » In: TRANS. Internet-Zeitschrift
82 für Kulturwissenschaften. N°. 17/2008: http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_gehrmann.htm(Consulté le 02
83 Octobre 2015).

84 temps et cela rend forcément disponible. Voilà comment Madické imaginait ma vie en France » (VA : 50) 12 .
85 Si la France est considérée comme étant le paradis, c'est dire que l'île de Niodior est un espace dysphorique. Dans
86 ce contexte représenté par le roman de Fatou Diome, cette atmosphère sociale faite de pauvreté, de corruption,
87 d'insécurité, de précarité et de désespoir alimente un imaginaire social qui fait de l'Ailleurs un Eldorado et de
88 la migration l'une des voies privilégiées de survie, de la réussite individuelle et de la promotion sociale. Pour
89 les Niodiorois, rien ne semble difficile dans l'Ailleurs et la vie de ceux qui y habitent est idéalisée. Selon les
90 habitants de Niodior, en France, tout le monde est riche et ne manque de rien. La richesse des Français est un
91 thème récurrent dans le roman. La vision étiquetée de l'Hexagone se nourrit de nombreux « clichés verbaux ».
92 Les esprits immatures voient alors en la France « un espace mythique de la réussite et de la consécration 13 ».
93 La France est associée à la richesse matérielle, celle qui impressionne les voisins: « Ici, la friperie de Barbès vous
94 donne un air d'importance, et ça, ça n'a pas de prix » (VA : 35). Tout ce qui vient de France constitue un objet
95 d'envie, même ce qui en France serait considéré comme de la pacotille. Une conséquence de l'idéalisatoin de la
96 France, issue de la colonisation, est aussi la déstabilisation de l'économie locale: « L'île regorge de vieillards [?]
97 et de femmes d'émigrés encerclées par une marmaille qui consomme à crédit sur la foi d'un hypothétique mandat
98 » (VA: 41). A l'analyse du roman de Fatou Diome, l'on voit bien que le texte de migration prend forme selon les
99 conditions existentielles du pays d'origine comme le souligne si bien Simon Harel pour qui l'écriture migrante est
100 « l'aboutissement tragique et lyrique de la condition immigrante 14 ». Il ajoute que « ces écrits mettent l'accent
101 sur la situation de l'immigrant par rapport [?] à la réalité qu'il a vécue dans son pays d'origine ou que ses parents
102 lui ont racontée 15 Si dans les romans de la première génération d'écrivains africains, la migration en Europe
103 était soutenue par des raisons académiques avec l'étudiant noir poursuivant ses études à Paris, le départ des
104 Africains pour l'Occident dans les romans africains de migration à partir des années 1980 est avant tout imputable
105 à une misère matérielle galopante. Cela s'applique particulièrement à Je vois du soleil dans tes yeux où, à en
106 croire Blaise Tsoualla, « [?] le mouvement en direction du Nord se transforme en exode alimentaire calqué sur
107 le circuit des oiseaux migrateurs ou des ». 12 Dans la suite de nos analyses, nous utiliserons l'abréviation VA

108 pour Ventre de l'atlantique suivie de la page. 13 Jacques, Chevrier 1998. « Note de lecture de Bleu Blanc Rouge.
109 » In: Notre Librairie, n° 135, Septembre-Décembre: 26-27. 14 19 De l'avis de Clément Dessy, « l'attraction
110 exercée par la métropole sur les colonisés africains et leur fascination pour [l'Occident] ont également abouti à la
111 transcription de ce mythe littéraire dans la littérature africaine . du nouveau monde et qui désigne sous ses formes
112 traditionnelles le « voyage à l'endroit », de l'Europe vers l'ailleurs, « le voyage à l'envers» désigne l'itinéraire qui
113 conduit le voyageur de ces ailleurs vers le vieux continent 21 ». Cet itinéraire, selon Fonkoua, a été emprunté par
114 trois groupes d'écrivains dans l'élaboration de l'espace de leurs textes. Il s'agit des écrivains Noirs-américains
115 qui ont pratiqué « le voyage pittoresque à l'envers »; des écrivains des anciennes colonies françaises d'Afrique qui
116 ont effectué « le voyage avant à l'envers » et enfin des écrivains des nouveaux départements français d'outre-mer
117 dont le motif était « le voyage philosophique à l'envers 22 [?] pousse les populations les plus pauvres du globe
118 vers les régions où se concentrent l'opulence économique, les exercices de justice sociale, la mise à l'épreuve de
119 la démocratie, le rayonnement intellectuel et artistique et l'invention de la culture de divertissement. Tous ces
120 éléments constituent un idéal rêvé qui se manifeste par un appel au départ, une chute dans l'exil ». Dans tous
121 les cas, l'analyse de la motivation à la migration dans les textes montre qu'il y a chez les personnages un manque
122 qu'il faut combler en traversant les frontières. A cela s'ajoute le fait d'une situation de crise toujours persistante
123 qui fait que les immigrés originaires des pays du Sud voient le Nord comme un refuge qui peut les aider à affronter
124 l'avenir sous de meilleurs auspices. Paul Ricoeur justifie le flux migratoire actuel par le « tropisme » qui. 23 Salie
125 la narratrice de Fatou Diome est consciente de l'obsession de son jeune frère. Elle fait remarquer: « Mon frère
126 avait la ferme intention de s'expatrier. Dès son plus jeune âge, ses aînés avaient contaminé son esprit. L'idée
127 du départ, de la réussite à aller chercher ailleurs, à n'importe quel prix, l'avait bercé; elle était devenue, au fil
128 des années, sa fatalité. L'émigration était la pâte à modeler avec laquelle il comptait façonne son avenir » (VA:
129 190). La narratrice évoque d'ailleurs cette soif d'exil de Madické en ces termes: « Une seule idée inondait son
130 cerveau partir, loin; survoler la terre noire pour atterrir sur cette terre blanche qui brille de mille feux. » (VA:
131 189) Le retour en Afrique de l'homme de Barbès fait l'objet, sur place, d'une remarquable attention. Investi de la
132 légitimité de l'expérience, l'homme de Barbès fournit aux jeunes de l'île un compte rendu circonstancié affirmant
133 que les Français sont « très riches », qu'ils vivent dans les « appartements luxueux » avec l' « électricité » et
134 l' « eau courante ». Pour la jeunesse locale, ce genre de . 21 Romuald-Blaise, Fonkoua 1999. « L'espace du
135 « voyageur à l'envers », In: Jean, Bessière, Jean-Marc, Moura, (Textes réunis par) Littératures postcoloniales
136 et représentations de l'ailleurs-Afrique, Caraïbes, Canada, Paris, Honoré Champion, p.99. 22 Idem. 23 Paul,
137 Ricoeur 2000. Migrations et errances, Paris, Grasset, P. 16. discours suscite l'engouement. Salie, la soeur de
138 Madické note à propos de cet engouement:
139 Mon frère galopait vers ses rêves de plus en plus orientés vers la France. Il aurait pu désirer se rendre en
140 Italie, mais il n'en était rien. Les fils du pays qui dînent chez le président de la République jouent en France.
141 Monsieur Ndétare qui lui apprenait la langue de la réussite, avait étudié en France. La télévision qu'il regardait
142 venait de France et son propriétaire, l'homme de Barbès, respectable notable au village, n'était pas avare en
143 récits merveilleux de son odyssée (VA: 93).

144 Le récit de migration de l'homme de Barbès montre que le processus migratoire participe d'une promotion
145 sociale de la famille en vue de soutenir l'espoir des siens. La fixation sur l'Occident dont la France est ici la
146 représentation métonymique pourrait, si l'on s'en tient aux extraits précédents, procéder d'emblée du complexe
147 de l'ex-esclave et ex-colonisé qui, parce qu'il n'a jamais cru en lui, ne s'est véritablement pas préoccupé de
148 sa décolonisation mentale. Chez Fatou Diome, ce complexe du colonisé pousse la narratrice à noter: Après
149 la colonisation historiquement reconnue règne maintenant une sorte de colonisation mentale: les jeunes joueurs
150 vénéraient et vénèrent encore la France. A leurs yeux, tout ce qui est enviable vient de France. Tenez, par exemple
151 la seule télévision qui leur permet de voir les matchs vient de France. Son propriétaire, devenu un notable au
152 village, a vécu en France. L'instituteur, très savant, a fait une partie de ses études en France. Tous ceux qui
153 occupent des postes importants au pays ont étudié en France. Les femmes de nos présidents successifs sont
154 toutes françaises. Pour gagner des élections, le Père-de-lanation gagne d'abord la France. Les quelques joueurs
155 sénégalais riches et célèbres jouent en France. Pour entraîner l'équipe nationale, on a toujours été chercher un
156 Français. Même notre ex-président, pour vivre si longtemps s'était octroyé une retraite française. Alors sur l'île,
157 même si on ne sait pas distinguer, sur une carte, la France du Pérou, on sait en revanche qu'elle rime avec chance
158 (VA: 60).

159 Une forte séduction de l'Ailleurs s'exerce aussi sur les Africains dans Je vois du soleil dans tes yeux. Rompre le
160 cordon ombilical d'avec sa terre n'est pas une nécessité absolue pour les Koumkanais, mais une mode. L'Occident
161 n'est dans l'imaginaire de l'Africain rien d'autre que « le pays du bonheur »: « Quels soucis ? Comment peut-on
162 avoir des soucis au pays du bonheur ? » (JVS: 177). Il suffit de franchir ses portes pour subir une sorte de
163 transfiguration. Son magnétisme est tel que lorsque Wéli annonce à sa mère son départ prochain pour la France,
164 cette dernière commence à énumérer ses besoins immédiats:

165 Volume XX Issue I Version I

166 2 (H)

167 Dès que tu arrives à Paris, débrouille-toi pour m'acheter des vêtements, des tissus et des parfums. On m'a parlé
168 d'un quartier où les choses sont très moins chères. Hum comment ça s'appelle encore là ? Bar ? Barbis ? Non
169 Barbès ? Oui c'est ça. Barbès. Il y a un magasin là hum? TATI. N'oublie pas tes frères et soeurs, ils marchent

3 CONCLUSION

170 quasiment nus. Surtout envoienous de l'argent tous les trente du mois. Au moins cinq cent mille francs CFA.
171 Ce n'est pas énorme. De toutes les façons les Blancs sont riches. Il paraît que chez eux, l'argent n'est pas rare
172 comme ici. Eyenga a même à dit sa mère qu'elle gagnait de l'argent sans travailler. Tu te rends compte ! Ici tu
173 grilles au soleil devant tes marchandises ou tu attrapes le palu à force de rester dehors sous la pluie. Du matin
174 au soir. Du soir au matin. Sept jours sur sept. Tout ça pour rien ! Alors que là-bas, tu t'assois la monnaie
175 tombe. Je n'y suis jamais allée mais je sais comment ça fonctionne. Ah oui, je sais comment ça fonctionne (JVS:
176 165-166).

177 De ce qui précède, on peut dire que pour les personnages de Diome et d'Etoke, l'immigration vers l'Occident
178 représente le fait par excellence de l'accomplissement de soi. C'est ainsi qu'en essayant de fuir les dures réalités
179 africaines, les sujets africains vont à la quête d'une dignité, d'une gloire mythique ou légendaire. L'Occident
180 représente un exutoire, le lieu où ils pensent trouver un mieux-être. Une analyse des romans montre que la
181 motivation à la migration est imputable au déséquilibre économique entre le Nord et le Sud. Catherine Mazauric
182 abonde dans le même sens lorsqu'elle fait savoir que.

183 [?] ce qui est un jeu dans la question des migrations ne relève évidemment pas, pour l'essentiel, de
184 motifs endogènes aux sociétés d'origine. Bien au contraire, le déséquilibre colossal des rapports Nord/Sud est
185 généralement mis en avant pour en fournir une explication première. Au-delà des généralités, au-delà de la
186 puissance mobilisatrice du rêve européen, certains romans établissent clairement les causes objectives d'un exode
187 qui ne doit pas tant que cela à des pulsions irrationnelles ou des rêves d'eldorado, et beaucoup plus à des réalités
188 économiques dont les pays du nord surdéveloppé sont directement responsables 24 III. De La Relation au Pays
189 D'accueil ou la Textualisation de L'intégration du Migrant Africain a L'espace D'accueil.

190 . Dans sa contribution à l'ouvrage de Michel Wieviorka intitulée « Une société fragmentée: le 24 Catherine,
191 Mazauric 2012. Mobilités d'Afrique en Europe, Op.cit ., p. 89. multiculturalisme en débat », Didier Lapeyronie
192 fait prévaloir que l'immigré possède deux figures qui déterminent son comportement dans la société d'accueil. La
193 première figure, celle de l'étrangeté, apparaît dans le rapport du migrant à son espace d'origine. La deuxième
194 figure se réfère à la relation avec l'espace d'accueil, et plus spécifiquement la confrontation avec le regard de
195 l'autre, du natif 25 Bessora figure une France (parisienne) postcoloniale en transition, un espace social, dérangé,
196 n'ayant pas encore pris la mesure de son évolution. Elle dit un monde où le vocabulaire pluriel des individus
197 n'est plus en phase avec le lexique de la Nation qui, de fait, apparaît comme un mythe (à dissiper pour certains,
198 à consolider pour d'autres). L'argument ici illustré par la fiction est celui de la persistance du référent identitaire
199 . S'il est vrai que le migrant intègre les normes et les valeurs lui permettant de se mouvoir, de s'adapter, disons
200 de s'intégrer au pays d'accueil, reste que son identité est fabriquée et construite à partir des marques de la «
201 différence ». Cela est d'autant plus pertinent que si la migration constitue primordialement une traversée de
202 l'espace, elle a pour principale conséquence un contact des cultures résultant de cette mobilité. Le contact avec
203 l'espace d'accueil dans 53 cm et dans Debout-payé s'effectue sous l'angle de la dévalorisation du personnage
204 migrant. Cette situation emprunte la voie de la marginalisation et de la ségrégation. Il s'agit, pour Bessora
205 et Gauz, de mettre en lumière les réalités sociales, les malaises et les frustrations que rencontrent les immigrés
206 africains dans l'espace d'accueil.

207 Les Africains vivant en Europe expérimentent au quotidien les tristes réalités de la condition migrante. L'un des
208 aspects inscrit explicitement dans l'oeuvre de la diaspora africaine est la mise en scène des figures discriminées
209 dans l'espace d'accueil. Dès lors, les rapports entre l'immigré et le natif aboutissent à une configuration où
210 stéréotypes, préjugés, peur de l'). Comme Georges Cuvier, Zara ne fait que reproduire l'obsession des individus
211 qui ont participé à construire le discours sur la race à partir du pourtour fessier de la «Vénus Hottentote ».
212 Le tour de hanches de cette femme deviendra l'unité de mesure utilisée dans la distribution des « races » des
213 individus au XIX e siècle. Lorsque Zara se rend avec sa fille Marie à l'office des Migrations internationales (OMI)
214 pour la visite de santé annuelle des résidents étrangers, elle fait remarquer: « Aujourd'hui l'OMI ne procède plus
215 à un examen anthropologique mais à un examen sanitaire » (CM: 50). Le docteur examine tous ses millimètres
216 et oublie seulement de compter ses dents (CM: 14). Cette allusion à l'esclavage souligne le caractère animalisant
217 des lois sur l'immigration. A l'analyse, on voit bien que l'écriture postcoloniale du corps africain en contexte
218 migratoire explore et révèle la relation à la race. Dans cet ordre d'idées, Susanne Gehrmann note que . les corps
219 noirs. Les conditions particulières de la dislocation du corps africain en exil produisent des inscriptions racialisées
220 et sexuées: les corps deviennent des espaces symboliques privilégiés pour les conflits lors de la rencontre avec
221 l'Europe 29 Les noirs sont costauds, les noirs sont forts, les noirs sont obéissants, les noirs font peur. Impossible
222 de ne pas penser à ce ramassis de clichés du bon sauvage qui sommeillent de façon atavique à la fois dans chacun
223 des blancs chargés du recrutement et dans chacun des noirs venus exploiter ces clichés en sa faveur (DP:

224 3 Conclusion

225 . Le narrateur donne une description particulièrement méticuleuse de la profession de vigile à laquelle sont
226 contrains les noirs en France: Ceux qui déjà ont une expérience du métier savent ce qui les attend les prochains
227 jours: rester debout toute la journée dans un magasin, répéter cet ennuyeux exploit de l'ennui, tous les jours,
228 jusqu'à être payé à la fin du mois. Debout-payé [?] Ennui, sentiment d'inutilité et de gâchis, impossible créativité,
229 agressivité surjouée, manque d'imagination, infantilisation, etc., sont les corollaires du métier de vigile (DP: 62).

230 4 Dans le roman

231 Debout-payé, l'état psychologique du personnage Ossiri porte le sceau de la déchéance, mieux de la décrépitude.
232 Il affirme: « Depuis que je suis arrivé dans ce pays, je suis dépassé par les? les événements » (DP: 75). Véritable
233 confession, disons aveux, au sens propre du terme, cet extrait montre que l'état psychologique du migrant peut
234 se lire comme étant la métonymie de son existence.

235 Au total, il se dégage des textes analysés que les écrivains de la diaspora africaine revisitent les mythes
236 et les clichés dont on affuble les migrants africains. Une lecture des stratégies narratives de l'intégration de
237 l'immigré chez Bessora et chez Gauz 29 Susanne, Gehrman 2006. "Bodies in exile: performativity in Ken
238 Bugul's and Calixthe Beyala's migrant texts". In: Susan Arndt; Marek Spitzok von Brisinski. Africa, Europe
239 and (Post)Colonialism -racism, migration and diaspora in African literatures. Bayreuth, Breitinger : 295-314,
240 ici p. 295. 30 Dans la suite de nos analyses, nous utiliserons l'abréviation DP pour Débout-payé suivie de la
241 page. montre que le migrant est un étranger, un perturbateur des cultures, un intrus, « un damné de la terre
242 » qui vient parasiter l'espace d'accueil. S'il est vrai que dans le contexte contemporain de mondialisation et de
243 diversité culturelle, les immigrés et les diasporas constituent des constellations qui tendent à infléchir les identités
244 ethnocentriques, l'on remarque que les logiques disjonctives inhérentes aux contacts culturels asymétriques
245 débouchent sur des constructions binaires. De ce point de vue, nous avons montré, au cours de nos analyses que
246 les écrivains africains de la migration mettent en scène des personnages dont les leviers de la mobilité se déclinent
247 selon le triptyque Afrique-voyage-intégration auquel s'ajoute le caractère déstabilisant du pays d'accueil. Cela
248 est d'autant plus fondé que Jean Francis Ekoungoun affirme que « le trauma de l'Ailleurs de l'immigré africain
249 en Europe constitue le creuset de la réflexion proposée par l'ensemble de cette production littéraire africaine sur
le voyage en Europe 31 1 2 3 4 5 6 7

Dans son introduction à l'histoire des
migrations, l'Encyclopédie française Universalis écrit:
Notre époque repose sur une mythologie de la
mobilité, notamment géographique, censée à la fois
assurer l'adaptation à un marché du travail flexible et
l'épanouissement personnel d'une permanente
construction de soi. Qui plus est, cette mobilité est
potentiellement sans limites, tant la notion de
mondialisation suggère la vision d'une circulation
planétaire des flux migratoires 4

Figure 1:

250

¹Bi Kacou, Parfait Diandue 2005. « Le Ventre de l'Atlantique, métaphore aquatique d'un mirage: idéal brisé de l'ailleurs ? » In: Langues & Littératures, Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal, n° 9, janvier: 31-42. Ici p.31.

²Nous renvoyons à Adama Coulibaly ; Louis Yao Konan (Sous la direction de) (2016), « Introduction », in : Les Écritures migrantes. De l'exil à la migrance littéraire dans le roman francophone, Paris : L'Harmattan : 7-17. Ici page 7.

³Il s'agit d'une ville située au Sud-Est de l'actuelle Roumanie 8 Voir à ce sujet Edward, W. Said 1995. The Mind of winter: Reflections on Life in Exile». In: Bill Ashcroft et al 1995. The Postcolonial Studies Reader, London: Routledge, pp. 439-443. 9 Catherine, Mazauric ; Alioune, Sow (Textes réunis par) 2014. Littératures et migrations transafricaines, Etudes Littéraires africaines, Revue internationale à comité de lecture publiée par l'Association pour l'Etude des Littératures Africaines et le centre Ecritures (EA 3943) de l'Université de Lorraine avec le soutien de LAM. « Les Afriques dans le monde » (UMR 5115) du CNRS et de l'Université de Bordeaux : 7-16, ici p.14.

⁴Year 2020 © 2020 Global Journals La Migrance Littéraire: Entre Description Du Pays D'origine Et Textualisation De L'intégration Du Migrant A L'espace D'accueil

⁵Didier, Lapeyronie 2000. « Les deux figures de l'immigré. » In: Michel, Wieviorka Une société fragmentée ? Le multiculturalisme en débat, Paris, La découverte/Poche « Essais », p.262.

⁶Sylvère, Mbondobari 2012. « Prose postcoloniale et enjeux mémoriels. Discours, mythes, et mémoire coloniale dans 53 cm et Petroleum de Sandrine Bessora ». In: Anthony, Mangeon (sous la direction de) Postures postcoloniales: domaines africains et antillais, Paris, Karthala: 95-127.

⁷Jean Francis, Ekoungoun 2015. « Quand l'Afrique voyage, l'Europe se "provincialise". Esquisse d'une

seul-*et* non l'émigré qui est pris en considération;
d'autre part, la problématique, explicite et implicite,
est toujours

celle
de
l'adaptation
à
la
so-
ciété

d'accueil 10 .

A partir des romans Le Ventre de l'Atlantique
(2003) de la franco-sénégalaise Fatou Diome et Je vois
du soleil dans tes yeux de la camerounaise Nathalie Etoke, nous montrerons que la migration, entendue com

Vacances sur la croisette ou aux Bahamas,
appartement sur les Champs Elysées,
château au

village, parc automobile hors du commun,
soins médicaux dans les capitales étrangères.
[?] L'abondance, l'excès et le gaspillage » (JVS: 78) 17 . Au-delà des causes économiques qui justifient la migration chez Nathalie Etoke, s'ajoutent comme le note Catherine Mazauric « des motifs politiques et sociaux liés à l'impéritie des gouvernants et au manque de démocratie dans les pratiques politiques 18

L'un des soubassements du thème de [l'Ailleurs] dans la littérature africaine est sans doute la colonisation et les conséquences de la gestion des pouvoirs politiques par les intellectuels africains au lendemain des indépendances. Craint d'abord pour sa supériorité et sa force, l'administrateur blanc est ensuite admiré, puis adulé pour son aisance dans le parler et la gestuelle. Les ex-puissances métropolitaines exercent un attrait très fort sur les Africains, tous désireux d'effectuer le voyage outre-Atlantique, un pèlerinage en Europe

16 Blaise, Tsoualla 2011. « Sortir de la transhumance humaine,
échapper au ghetto identitaire : Aminata Sow Fall et
Nathalie Etoké. » In : Pierre Fandio; Hervé Anderson Tchumkam 2011.

[Note: *Exils et migrations postcoloniales. De L'urgence du départ à la nécessité du retour. Mélanges offerts à Ambroise Kom, Yaoundé: Ifrikiya : 245-272. Pour la citation, p. 254.17 Dans la suite de notre réflexion, nous utiliserons l'abréviation JVS pour Je vois du soleil dans tes yeux suivie de la page.18 Catherine, Mazauric 2012. Mobilités d'Afrique en Europe : récits et figures de l'aventure, Paris, Khartala, p. 92. ».]*

Figure 3:

Bessora introduit le débat sur la race stéatopyge et dévoile, par là, une des pages les plus sombres de l'anthropologie
l'anthropologue français Georges Cuvier sur Saartjie Baartman.

françaises de sciences

27 .

Selon Zara Sem Andock, les cartes les plus importantes à posséder pour être promu au rang de citoyenne française sont la carte d'identité, la carte de séjour (visa de résidence), et la carte de gymnastique (celle qui donne l'accès et le droit d'utiliser les locaux et le matériel d'un club de gym). Ces cartes fonctionnent comme des conditions d'intégration à la vie en France:
Mais le signe absolument absolu d'intégration intégralement totale à la tribu est la ca't d'identité gauloise. Mathématiquement, c'est une somme: ca't d'identité= ca't de séjour + ca't du Gymnasium. La ca't d'identité gauloise est originaire d'un village fasciste appelé Vichy. Née le 27 octobre 1940, de mère inconnue et de père Pétain, elle permettait de chercher les barbares qui avaient pour signe particulier d'être juifs. (CM: 50).

Plus loin, le roman combine les questions anthropologiques et coloniales comme toile de fond pour aborder la problématique de la migration dans la

[Note: 26 Patricia-Pia, Célérier 2002. « Bessora: De la Gaulologie en impéritie ». In :]

Figure 4:

historiographie de l'exotisme à rebours dans la littérature viatique africaine. » In: Perspectives philosophiques. Revue ivoirienne de philosophie et de sciences humaines, Volume 5, numéro 9: 232-258, ici, p. 244.

-
- 251 [Beyala ()] , Calixthe Beyala . 1992. Paris: Albin Michel. (Le petit prince de Belleville)
- 252 [Essomba and Roger ()] , Jean Essomba , Roger . 1996. Paris: Présence africaine. (Le paradis du nord)
- 253 [Yodi ()] , Karone Yodi . 1999. Paris: Silex. (Nègre de paille)
- 254 [Hervé Anderson Tchumkam ()] , Hervé Anderson Tchumkam . 2011.
- 255 [Afrique (s) -sur -Seine: Autour de la notion Notre librairie: identités littéraires; Revues des littératures du Sud: Juillet-Décembre] 'Afrique (s) -sur -Seine: Autour de la notion'. ——— 2004. «. *Notre librairie: identités littéraires; Revues des littératures du Sud: Juillet-Décembre*, p. .
- 258 [Mazauric ()] 'Afrique en terre d'ailleurs'. Catherine Mazauric . et Gisèle Prignitz (sous la direction de) *Littératures africaines et territoires*, Albert ; Christiane, Rose-Marie (ed.) (Xavier, Garnier; Paris, Khartala) 2011. p. .
- 261 [Gehrman ()] *Bodies in exile: performativity in Ken Bugul's and Calixthe Beyala's migrant texts*, Susanne Gehrman . 2006. Susan Arndt.
- 263 [Ce qui est mis en cause par nos] *Ce qui est mis en cause par nos*,
- 264 [Coulibaly ()] Adama Coulibaly . *Ecriture migrante et nouveaux territoires littéraires dans quelques romans africains francophones*, (Albert; Marie-Rose) 2011. ABOMO MAURIN.
- 266 [Cultures croisées] *Cultures croisées*, (Paris) 1999. (Un amour sans papier)
- 267 [Cultures Sud: Revue des littératures d'Afrique, des Caraïbes et de l'Océan Indien ()] *Cultures Sud: Revue des littératures d'Afrique, des Caraïbes et de l'Océan Indien*, ——— 2007. 166 p. . (Fatou Diome: une écriture entre deux rives)
- 270 [Célérier ()] Patricia-Pia Célérier . *Présence Francophone*, « *Francophonie, Écriture et Immigration*, (Massachusetts, Mai) 2002. 58 p. . (Bessora: De la Gaulologie en impéritie)
- 272 [Fandio and Tchumkam ()] 'De l'urgence du départ à la nécessité du retour'. Pierre ; Fandio , Hervé Tchumkam . *Mélanges offerts à Ambroise Kom* 2011. Ifrikiya. (Exils et migrations postcoloniales)
- 274 [Wa Kwabe-Ségatti K et al.] 'De la négritude à la « migritude ». Wa Kwabe-Ségatti K , / Désire , Pierre Halen . *Collection Littérature des mondes contemporains*, 4 p. . Université Paul Verlaine-Metz, Centre de Recherches « Ecritures (Textes réunis par) Du nègre Bambara au négropolitain. Les littératures africaines en contexte transculturel)
- 278 [Debout-payé GAUZ 2014] 'Debout-payé'. *GAUZ 2014*, (Paris: Editions La nouvelle Attila)
- 279 [Dessy ()] Clément Dessy . *Françoise; Ouedraogo, Jean* (Sous la direction de) *Images et mirages des migrations dans les littératures et les cinémas d'Afrique francophone*, (Montréal, Quebec, Mémoire) 2011. p. . (Mirages de Paris: images et perceptions d'une ville lumière)
- 282 [Diome ()] Fatou Diome . *Le ventre de l'Atlantique*, (Paris) 2003. Editions Anne Carrière.
- 283 [Sibony] *Entre-deux. L'origine en partage*, Daniel1991 Sibony . Paris, Seuil, Coll.
- 284 [Etoke ()] Nathalie Etoke . *Je vois du soleil dans tes yeux*, (Yaoundé) 2008. PUCAC.
- 285 [Spitzok Von Brisinski] 'Europe and (Post)Colonialismracism, migration and diaspora in African literatures'. Marek Spitzok Von Brisinski . *Africa* p. .
- 287 [Garnier and Gisèle] Xavier Garnier , Gisèle . *Littératures africaines et territoires*, (Paris, Karthala) p. .
- 288 [Gehrman ()] Susanne Gehrman . http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_gehrmann.htm *Migration africaine et modernité dans les essais autobiographiques de Manthia Diawara*, 2008. 2015. 17. (Consulté le 02 Octobre)
- 291 [Rosental and Migrations ()] 'Histoire des migrations'. Paul-André Rosental , « Migrations . <http://www.universalis.fr/encyclopedie/migrations-histoire-des-migrations> Encyclopaedia Universalis, 2014. (en ligne. consulté le 28 Juillet)
- 294 [Baker Léandre-Alain ()] *Ici s'achève le voyage*, Baker Léandre-Alain . 1970. Paris: L'Harmattan.
- 295 [Albert ()] *L'immigration dans le roman francophone contemporain*, Christiane Albert . 2005. Paris, Karthala.
- 296 [Biyoula ()] *L'impassé*, Daniel Biyoula . 1996. Paris: Présence africaine.
- 297 [Nouss ()] *La condition de l'exilé. Comprendre les migrations contemporaines*, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, Alexis Nouss . 2015.
- 299 [Abdelmalek ()] *La double absence: des illusions de l'émigré aux souffrances de l'immigré*, Sayad Abdelmalek . 1999. Paris, Le Seuil.
- 301 [Atangana and Christophe ()] 'La symbolique de l'immigré dans le roman francophone contemporain'. Kouna Atangana , Christophe . *L'harmattan*, (Paris) Désiré 2010.
- 303 [Agier ()] *Le couloir des exilés. Etre étranger dans un monde commun*, Bellescombe-en-Bauges, Michel Agier . 2011. (Editions du croquant)

- 305 [Le serpent à plumes] *Le serpent à plumes*, BESSORA 1999. 53cm. Paris.
- 306 [Mazauric and Sow ()] *Littératures et migrations transafricaines*, *Etudes Littéraires africaines, Revue internationale à comité de lecture publiée par l'Association pour l'Etude des Littératures Africaines et le centre Ecritures (EA 3943) de l'Université de Lorraine avec le soutien de LAM*. « *Les Afriques dans le monde*, Catherine ; Mazauric , Alioune Sow . 2014. p. . CNRS et de l'Université de Bordeaux (Textes réunis par)
- 310 [Mbondobari ()] Sylvère Mbondobari . *Prose postcoloniale et enjeux mémoriels. Discours, mythes, et mémoire coloniale dans 53 cm et Petroleum de Sandrine Bessora*, (Paris, Karthala) 2012. p. . (Mangeon, Anthony sous la direction de) Postures postcoloniales: domaines africains et antillais)
- 313 [Ricoeur ()] *Migrations et errances*, Paul Ricoeur . 2000. Paris, Grasset.
- 314 [Mobilités d'Afrique en Europe: récits et figures de l'aventure] *Mobilités d'Afrique en Europe: récits et figures de l'aventure*, (Paris, Khartala) 2012.
- 316 [Moura] Jean-Marc Moura . *Textes réunis par) Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs-Afrique*, (Caraïbes, Canada, Paris, Honoré Champion)
- 318 [Kom et al. ()] *Noirs d'encre: colonialisme, immigration et identité au cœur de la littérature afro-française*, Ambroise Kom , : Yaoundé , Ifrikiya . 2013. Dominic; Paris, La découverte: THOMAS. p. .
- 320 [Edward ()] 'The Mind of Winter: Reflections on Life in Exile' W Edward . *The Post-colonial Studies Reader* 1995. 1995. p. . (Bill Ashcroft et al)
- 322 [Guiyoba ()] « 'Etre ou ne pas être: la littérature africaine de l'immigration n'existe pas'. François Guiyoba . *OZOUF SENAMIN, Amedegnato (sous la coordination de), Palabres, Revue d'Etudes africaines et caribéennes, L'immigration et ses avatars*, 2003. 36 p. . (Ad-venir: pour une poétique de la relation d'aventure. » In: Syllabus)
- 326 [Coulibaly and Louis ()] « *Introduction* », in: *Les Écritures migrantes. De l'exil à la migrance littéraire dans le roman francophone*, Adama; Yao Konan Coulibaly , Louis . 2016. Paris. p. . Sous la direction de
- 328 [Fonkoua et al. ()] « 'L'espace du voyageur à l'envers'. Romuald-Blaise Fonkoua , ; Bessiere , ; Jean , Jean-Marc Moura . *Textes réunis par) Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs*, (Afrique, Caraïbes, Canada, Paris, Honoré Champion) 1999.
- 331 [Bi Kacou and Diandue ()] « 'Le Ventre de l'Atlantique, métaphore aquatique d'un mirage: idéal brisé de l'ailleurs ?'. Parfait Bi Kacou , Diandue . *Langues & Littératures* 2005. (9) p. . Université Gaston Berger de Saint-Louis, Sénégal
- 334 [Chartier ()] « 'Les origines de l'écriture migrante. L'immigration littéraire au Québec au cours des deux derniers siècles'. Daniel Chartier . *Voix et Images*, 2002. 27 p. .
- 336 [Chevrier ()] « 'Note de lecture de Bleu Blanc Rouge'. Jacques Chevrier . *Notre Librairie*, n° 1998. 135 p. .
- 337 [Ekoungoun and Francis ()] « 'Quand l'Afrique voyage, l'Europe se "provincialise". Jean Ekoungoun , Francis . *Perspectives philosophiques. Revue ivoirienne de philosophie et de sciences humaines*, 2015. 5 p. .
- 339 [Tsoualla ()] « *Sortir de la transhumance humaine, échapper au ghetto identitaire : Aminata Sow Fall et Etoké Nathalie*, Blaise Tsoualla . 2011. Pierre Fandio.
- 341 [Declercq ()] « 'Ecriture migrante », « littérature (im) migrante », « migration literature »: réflexions sur un concept aux contours imprécis'. Elien Declercq . N° 2011. 3 p. . (Revue de littérature comparée)